# ENGLISH LEARNERS AND STATE ASSESSMENTS
# FACT SHEET 2012-2013

## General Information

- English Language Learners (ELLs) are held to the same standards and have the same Annual Measurable Objectives (AMOs) in core subjects as the general population.
- ELLs participate in all state assessments, with two exceptions for 'recently arrived' students.
- ELLs are considered '**Recently arrived'** if they have attended schools in the US for less than 12 months prior to opening of the test window.
- **Recently arrived** ELLs may take the Kansas English Language Proficiency Assessment (KELPA) in lieu of Reading, Writing, and History/Government assessments, one administration only.
- All ELLs take the Kansas English Language Proficiency Assessment (KELPA) annually. See separate Fact Sheet for more information. http://www.ksde.org/Default.aspx?tabid=2364

## Testing Modes

- Kansas Computerized Assessment (KCA) and KWIET used for content assessments.
- Paper pencil is available as an accommodation.
- Spanish versions of Math and Science assessments are available.

## Reading

- ELLs must participate; the same AMOs apply for the ELL subgroup as for the general population.
- Exception: recently arrived students may take Kansas English Language Proficiency Assessment (KELPA) in lieu of KCA Reading, one administration only.
- Directions, questions, and answer choices may be read to the student; the reader is not allowed to read test item passages.

## Math

- ELLs participate; the same AMOs apply for the ELL subgroup as for the general population.
- Recently arrived students are included for participation only.
- Spanish versions are available. Use only if instruction of content has been in Spanish. See accommodations below.

## History/Government

- ELLs participate; the same AMOs apply as for the general population. See History/Government fact sheet for Opportunity to Learn assessment options.
- Recently arrived students are included for participation only.
- Recently arrived students may take KELPA in lieu of KCA Social Studies, one administration only.

## Science

- ELLs participate; the same AMOs apply as for the general population.
- Recently arrived students are included for participation only.
- Spanish versions are available. Use only if instruction of content has been in Spanish. See accommodations below.

## Writing

- ELLs must participate.
- Recently arrived students may take KELPA in lieu of Writing, one administration only.

## Accommodations

- Electronic translators and bilingual dictionaries are allowed if accustomed to their use during instruction.
- Read aloud: Directions, questions, and answer choices may be read to the student.
  Test Order Type – R, read aloud in English; Test Order Type – F, read aloud in Spanish; Test Order Type – G, group read aloud in Spanish; Test Order Type – T, group read aloud in English, KCA; Test Order Type – U, group read aloud in English, paper.
- For languages other than Spanish, a reader is allowed to translate directions only. On-the-spot translations of test items (in any language) are not acceptable.
- Paper version accommodation requires documentation on Individual Learning Plan (Test Order Type – 1).
- Spanish paper versions of Math and Science for students who received instruction in Spanish requires Individual Learning Plan. (Test Order Type – 6).
- Spanish KCA for students who received instruction in Spanish (Test Order Type – 7).
- English/Spanish Side by Side (English KCA and Spanish pdf) for students who received instruction in Spanish. (Test Order Type – X).
- Kansas Assessment Examiner's Manual: http://www.ksde.org/Default.aspx?tabid=420
- Other: contact Lee Jones, KSDE (ljones@ksde.org)

## Examiner Training, Procedures, Security

Anyone involved in administering tests to ELLs, including reading or translating directions, must know and follow appropriate test practices. Readers may review the administrator test booklet briefly beforehand (but should not take it out of the school), must keep it secure, and return it to district assessment coordinator.

## Performance Levels and Cut Scores

ELLs must meet the same standards as the general population.

## Reports

Title III Annual Measureable Achievement Objective (AMAO) #3

- ELL subgroup must meet AMOs in Reading and Math.
- Thirty (30) ELLs constitute a disaggregated group to report.
- Monitored ELLs are included in the ELL subgroup for two years.

## Testing Window

| | |
|---|---|
| KELPA | Feb. 4 – May 3 |
| KCA for Reading, Math, Science | Feb. 13 – May 3 |
| KWIET for Writing | Jan. 16 – May 3 |

## Contacts

Phyllis Farrar, World Languages and KELPA Consultant, pfarrar@ksde.org (785.296.1891)
Melanie Manares, ESOL/Bilingual and Title III Consultant mmanares@ksde.org (785.296.7929)



*The KSDE does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability, or age in its programs and activities. The following person has been designated to handle inquiries regarding the non-discrimination policies: KSDE General Counsel120 SE 10th Ave., Topeka, KS 66612; 785-296-3204*